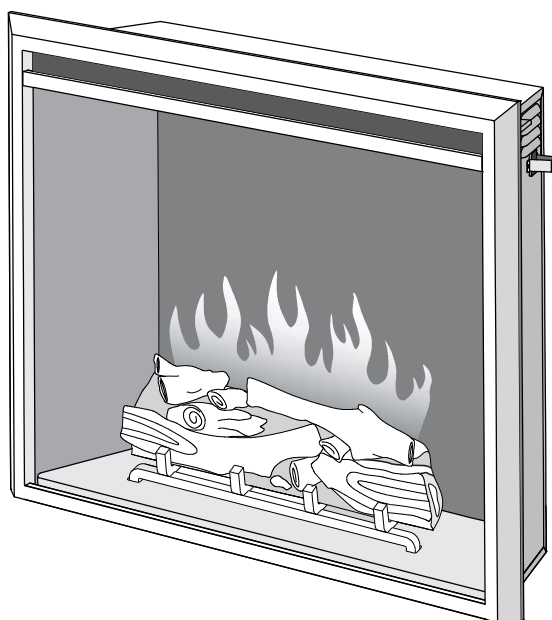


# ELEKTROKAMIN

BEDIENUNGSANLEITUNG

EF42C – EF45C



**ELECTRIC FIRE**

**CAMINETTO ELETTRICO**

**FOYER ÉLECTRIQUE**

**CHIMENEA ELÉCTRICA**

**KOMINEK ELEKTRYCZNY**

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΤΖΑΚΙ**

**INSTRUCTION MANUAL**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

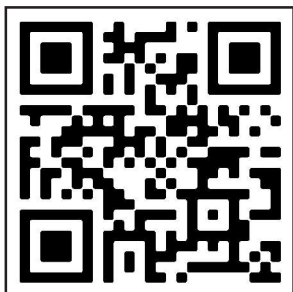
**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

**INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**ΓΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

**DE | EN | IT | FR | ES | PL | EL**



Download aktuelle Bedienungsanleitung  
Download current instruction manual  
Scarica le istruzioni per l'uso  
Télécharger les Instructions d'utilisation  
Descargar las Instrucciones de operación  
Pobierz aktualną instrukcję obsługi  
Κατεβάστε τις τρέχουσες οδηγίες λειτουργίας

Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

Questo prodotto è adatto solo per spazi ben isolati o per un uso occasionale.

Ce produit ne convient que pour les espaces bien isolés ou pour une utilisation occasionnelle.

Este producto sólo es adecuado para espacios bien aislados o de uso ocasional.

Ten produkt nadaje się tylko do dobrze izolowanych pomieszczeń lub do sporadycznego użytku.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για καλά μονωμένους χώρους ή για περιστασιακή χρήση.

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| <b>DE</b> | <b>BEDIENUNGSANLEITUNG .....</b>        | <b>04</b> |
| <b>EN</b> | <b>INSTRUCTION MANUAL .....</b>         | <b>12</b> |
| <b>IT</b> | <b>ISTRUZIONI PER L'USO .....</b>       | <b>19</b> |
| <b>FR</b> | <b>INSTRUCTIONS D'UTILISATION .....</b> | <b>26</b> |
| <b>ES</b> | <b>INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN .....</b> | <b>33</b> |
| <b>PL</b> | <b>INSTRUKCJA OBSŁUGI .....</b>         | <b>41</b> |
| <b>EL</b> | <b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ .....</b>             | <b>48</b> |

Bitte lesen Sie die Anweisungen vor der Installation sorgfältig durch und heben Sie diese für zukünftige Referenzen auf.

Please read the instructions carefully before installation or use and keep for future reference.

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione o dell'uso e conservare per futura consultazione.

Veillez lire attentivement les instructions avant l'installation ou l'utilisation et les conserver comme référence ultérieure.

Por favor, lea las instrucciones cuidadosamente antes de la instalación o del uso y guárdelo para futuras referencias.


Przed rozpoczęciem montażu lub użytkowania produktu należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, a następnie zachować ją do wglądu w przyszłości.

Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση. Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.
- Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση έξω από το σπίτι και είναι κατάλληλη μόνο για καλά μονωμένους χώρους και περιστασιακή χρήση.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε άμεση γειτνίαση με μπανιέρα, ντους ή πισίνα.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή ως ανεξάρτητη μονάδα. Πρέπει πάντα να στερεώνεται στο πλαίσιο τζακιού, που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να είναι γειωμένη.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να τροφοδοτείται από εξωτερική διάταξη μεταγωγής, όπως π.χ. χρονοδιακόπτη, ή να συνδέεται με κύκλωμα, το οποίο τίθεται τακτικά εντός ή εκτός λειτουργίας από την εταιρία κοινής ωφελείας, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος από την ακούσια επαναφορά του θερμικού διακόπτη.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, ή το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή ή κάποιον επαγγελματία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη συσκευή και μην μπλοκάρτε την είσοδο ή έξοδο του αέρα.

-  Το σύμβολο σημαίνει **ΜΗ ΣΚΕΠΑΖΕΤΕ**.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, κρατήστε υφάσματα, κουρτίνες και άλλα εύφλεκτα υλικά σε απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου από την έξοδο του αέρα.
- Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από ζεστές επιφάνειες και ζεστές συσκευές. Μη τοποθετείτε το καλώδιο τροφοδοσίας μπροστά από τη μονάδα.
- **ΜΗ** χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε χώρους που περιέχουν εύφλεκτους ατμούς (π.χ. βενζίνη) ή όταν χρησιμοποιείτε διαλύτες, κόλλες, σπρέι αεροζόλ ή εύφλεκτα χρώματα, καθώς αυτά μπορεί να πάρουν φωτιά.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον έχουν λάβει επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει.

- Τα παιδιά και τα ευάλωτα άτομα πρέπει να επιβλέπονται ανά πάσα στιγμή όταν χρησιμοποιούν αυτή τη συσκευή, καθώς ορισμένα μέρη μπορεί να ζεσταθούν πολύ και να προκαλέσουν εγκαύματα.
- **ΜΗ** χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε μικρούς χώρους, αν αυτοί κατοικούνται από άτομα που δεν μπορούν να διαφύγουν μόνα τους, εκτός αν υπάρχει συνεχής επίβλεψη.
- Παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών επιτρέπεται να ανοίγουν και να κλείνουν τη συσκευή, μόνο εάν έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στην προβλεπόμενη κανονική θέση λειτουργίας της και εάν έχουν δοθεί οδηγίες και επίβλεψη σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να εκτελείται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για παιχνίδι από παιδιά.
- Παιδιά κάτω των 3 ετών πρέπει να κρατιούνται μακριά, εκτός εάν βρίσκονται υπό διαρκή επίβλεψη.
- Διατηρήστε το φως ρεύματος προσβάσιμο μετά την εγκατάσταση.
- **ΜΗ** χρησιμοποιείτε εάν η συσκευή παρουσιάζει ορατά σημάδια βλάβης.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΟΝΤΕΛΟΥ: EF42C-EF45C

Τάση τροφοδοσίας: Εναλλασσόμενο ρεύμα 220-240 V 50 Hz

Μέγιστη κατανάλωση ισχύος: 2 KW

Ισχύς για εφέ φλόγας: 6 W (LED 2 W + μοτέρ για φλόγα 4 W)

Ισχύς για το mood light: 0,5 W.

### ΑΠΟΔΟΣΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ

Ονομαστική θερμική απόδοση ( $P_{nom}$ ): 2 KW

Ελάχιστη θερμική απόδοση (ενδεικτική) ( $P_{min}$ ): 1 KW

Μέγιστη συνεχής θερμική απόδοση ( $P_{max}$ ): 2 KW

### ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Για την ονομαστική θερμική απόδοση ( $eI_{max}$ ): 12,5 W

Για την ελάχιστη θερμική απόδοση ( $eI_{min}$ ): 12.0 W

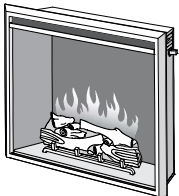



Σε κατάσταση αναμονής ( $eISB$ ): < 0,5 W

| ΤΥΠΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ/ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΧΩΡΟΥ                    |     |
|---|-----|
| Μονοβάθμια παραγωγή θερμότητας, χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας χώρου           | Όχι |
| Δύο ή περισσότερες χειροκίνητες βαθμίδες, χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας χώρου | Όχι |
| Με μηχανικό θερμοστάτη ελέγχου της θερμοκρασίας χώρου                     | Όχι |
| Με ηλεκτρονικό έλεγχο της θερμοκρασίας χώρου                              | Ναι |

|   |     |
|---|-----|
| Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας χώρου και χρονοδιακόπτης ημέρας       | Όχι |
| Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας χώρου και εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης | Όχι |
| <b>ΆΛΛΕΣ ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ</b>   |     |
| Έλεγχος θερμοκρασίας χώρου, με ανίχνευση παρουσίας                      | Όχι |
| Έλεγχος θερμοκρασίας χώρου, με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου             | Όχι |
| Με δυνατότητα ελέγχου απόστασης   | Όχι |
| Με προσαρμοστικό έλεγχο εκκίνησης                                       | Όχι |
| Με χρονικό όριο εργασίας  | Όχι |
| Με αισθητήρα black light  | Όχι |

## ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΥΛΙΚΑ

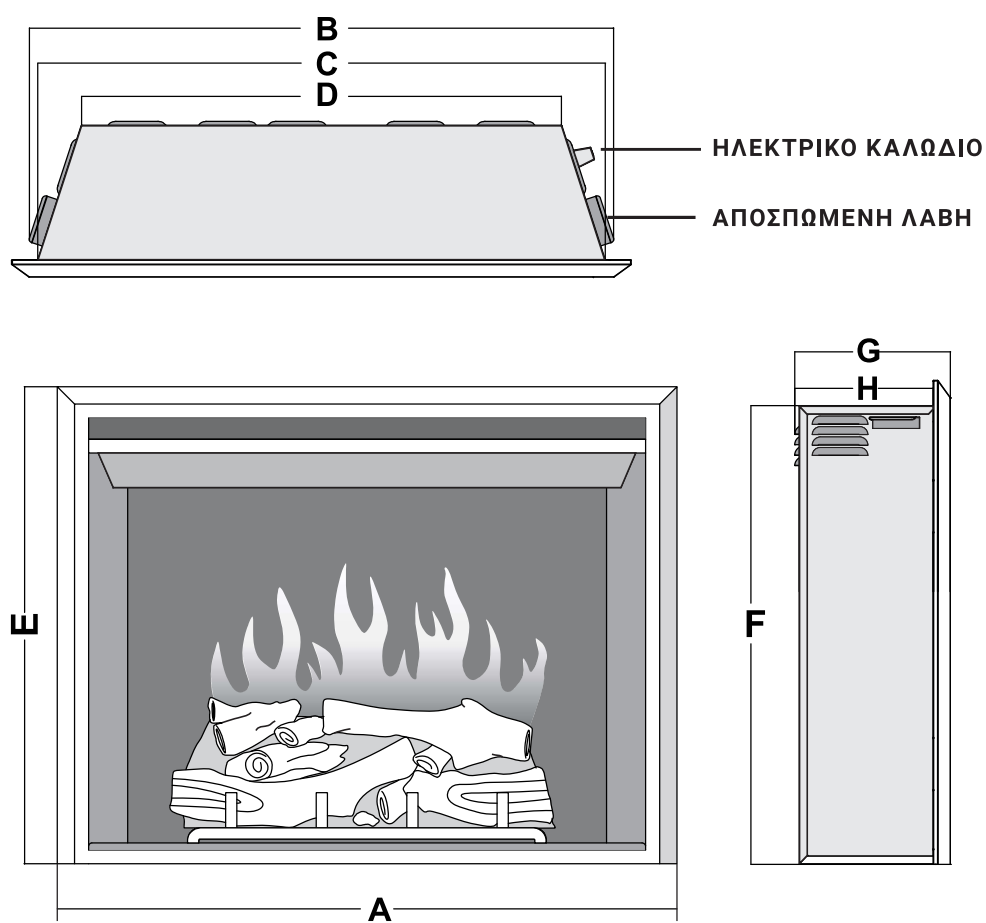
- Αποσυσκευάστε προσεκτικά τη μονάδα και βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι άθικτη, δεν παρουσιάζει δείγμα φθοράς κατά τη μεταφορά και κανένα τμήμα της δεν έχει εκτεθεί στο νερό. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Κρατήστε τις πλαστικές συσκευασίες μακριά από παιδιά.
- Φυλάξτε την αρχική συσκευασία, καθώς αυτή μπορεί να ζητηθεί σε περίπτωση παραπόνου ή αιτήματος για σέρβις του προϊόντος.
- Ελέγξτε ότι όλα τα εξαρτήματα έχουν αφαιρεθεί από τη συσκευασία.

|  |  |  |
|--|--|--|
|  <p><b>1x</b></p> |  <p><b>1x</b></p> |  <p><b>2x</b></p> |
| μονάδα τζακιού   | τηλεχειριστήριο  | μπαταρίες  |
|  <p><b>1x</b></p> |  |  |
| εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης  |  |  |

EL

## ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

ΜΟΝΑΔΑ: mm



| MODELL | A   | B   | C   | D   | E   | F   | G   | H   |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| EF42C  | 630 | 580 | 556 | 430 | 545 | 509 | 223 | 198 |
| EF43C  | 710 | 660 | 636 | 510 | 625 | 589 | 223 | 198 |
| EF44C  | 810 | 760 | 736 | 610 | 625 | 589 | 223 | 198 |
| EF45C  | 890 | 840 | 816 | 690 | 685 | 649 | 223 | 198 |

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΑΝΤΑ** να αποσυνδέετε από την πρίζα πριν από τη συναρμολόγηση, τον καθαρισμό ή τη μετακίνηση. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή τραυματισμός. Κρατήστε υφάσματα και άλλα είδη επίπλωσης σε απόσταση τουλάχιστον 0,9 m από το μπροστινό μέρος και τις πλευρές του ηλεκτρικού τζακιού. Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή εξαερισμού  $\geq 0,004\text{m}^2$  μεταξύ εσωτερικής και εξωτερικής πλευράς της μονάδας τζακιού.

### 1. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Το νέο σας ηλεκτρικό τζάκι μπορεί να εγκατασταθεί σχεδόν οπουδήποτε στο σπίτι σας. Ωστόσο, όταν επιλέγετε τη θέση εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι έχετε ακολουθήσει τις γενικές οδηγίες εγκατάστασης.

- Για καλύτερα αποτελέσματα, κρατήστε τη συσκευή μακριά από την ηλιακή ακτινοβολία.
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε γειωμένη πρίζα, και πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη για να διευκολύνεται η αποσύνδεσή της.

### 2. ΠΡΙΖΑ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (μπορείτε να περάσετε το καλώδιο τροφοδοσίας από το άνοιγμα του πλαισίου και να το συνδέσετε σε μια υπάρχουσα πρίζα ή να εγκαταστήσετε μια πρίζα στον τοίχο σε κοντινή απόσταση).
- Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι σε καλή κατάσταση και ότι το φως δεν είναι χαλαρό. ΠΟΤΕ μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ένταση ρεύματος για το κύκλωμα. ΜΗ συνδέετε άλλες συσκευές στο ίδιο κύκλωμα.



### 3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ

- Είναι δυνατή η εγκατάσταση της μονάδας σε τοίχο. Για καλύτερο εξαερισμό, προτείνεται βάθος ανοίγματος 235 mm. Κατασκευάστε το άνοιγμα σύμφωνα με τις παρακάτω προδιαγραφές.



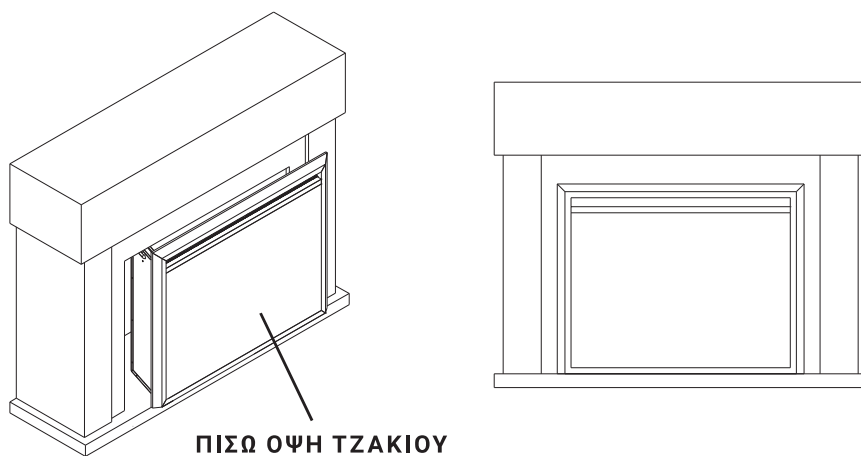
| Π     | ΠΛΑΤΟΣ  | ΥΨΟΣ    | ΒΑΘΟΣ (ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ) |
|-------|---------|---------|---------------------|
| EF42C | 580-610 | 515-540 | ≥ 235               |
| EF43C | 660-690 | 595-620 | ≥ 235               |
| EF44C | 760-790 | 595-620 | ≥ 235               |
| EF45C | 840-870 | 655-680 | ≥ 235               |

- Προετοιμάστε το άνοιγμα και την έξοδο και τοποθετήστε τη μονάδα προσεκτικά στο άνοιγμα του πλαισίου - δεν απαιτούνται γωνίες στήριξης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν το υπάρχον άνοιγμα είναι ελαφρώς στενότερο, οι λαβές σε κάθε πλευρά μπορούν να αφαιρεθούν.

#### 4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕΣΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

- Είναι δυνατή η εγκατάσταση της συσκευής μέσα σε ξύλινο πλαίσιο ή πρόσοψη. Στην περίπτωση αυτή, πρέπει να εξασφαλίζεται ότι διαθέτει βάθος 235 mm. Η απόσταση από την πάνω πλευρά της συσκευής έως το κάτω μέρος μιας τηλεόρασης ή παρόμοιου αντικειμένου πρέπει να είναι τουλάχιστον 203 mm.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όταν τοποθετείτε τη μονάδα μέσα σε πλαίσιο, **ΜΗΝ** αφήνετε το κάτω μέρος της μονάδας να έρθει σε επαφή με το πλαίσιο, για να αποφύγετε τις γρατζουνιές.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### 1. ΓΕΝΙΚΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί βλάβη ή δυσλειτουργία. Εάν υποψιάζεστε ότι η μονάδα έχει υποστεί ζημιά ή παρουσιάζει δυσλειτουργία, καλέστε έναν εξειδικευμένο τεχνικό, για να επιθεωρήσει τη μονάδα και, εάν είναι απαραίτητο, να αντικαταστήσει μέρη του ηλεκτρικού συστήματος, πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, κρατήστε τα υφάσματα, κουρτίνες ή άλλα εύφλεκτα υλικά σε απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου από την έξοδο αέρα.

- Βεβαιωθείτε ότι το φιν είναι καλά τοποθετημένο στην πρίζα. Ελαττωματικές συνδέσεις στις πρίζες ή χαλαρά βύσματα μπορεί να προκαλέσουν υπερθέρμανση της πρίζας.
- **ΜΗ** διακόπτετε την παροχή ρεύματος στο δίκτυο ενώ η συσκευή είναι σε λειτουργία. Χρησιμοποιήστε τις λειτουργίες του τηλεχειριστηρίου για να απενεργοποιήσετε τη φωτιά και βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση off πριν βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.

#### **ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ**

- Η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει τόσο με το τηλεχειριστήριο, όσο και με τα χειροκίνητα χειριστήρια επάνω στη μονάδα. Βλέπε κεφάλαιο: Χειροκίνητη λειτουργία.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να χρησιμοποιήσετε τόσο τις λειτουργίες του τηλεχειριστηρίου, όσο και τις χειροκίνητες λειτουργίες, ο χειροκίνητος διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης πρέπει να βρίσκεται στη θέση "ON". Για να αποφευχθεί η υπερβολική θέρμανση του προϊόντος, υπάρχει μια καθυστέρηση 10 δευτερολέπτων κατά την απενεργοποίηση του ανεμιστήρα του θερμαντήρα.

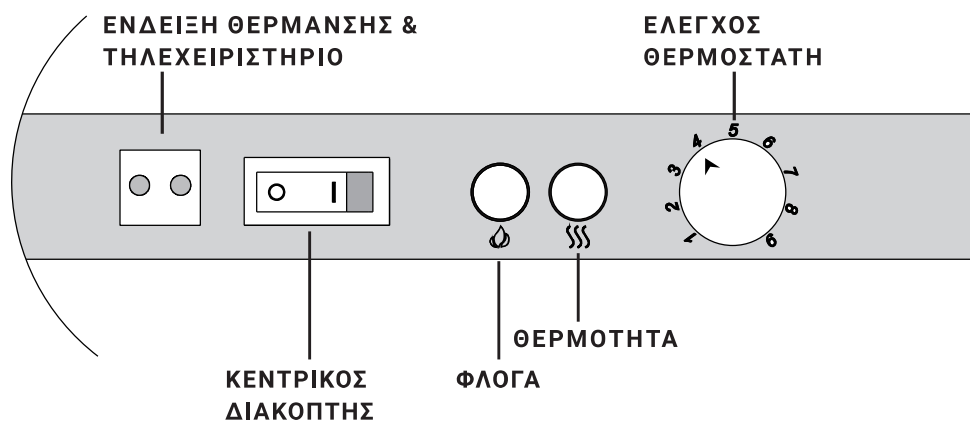
#### **ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ**

- Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες του δέκτη είναι καινούργιες και σωστά τοποθετημένες.

#### **ΚΥΡΙΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ**

- Ο διακόπτης δικτύου βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου στη δεξιά πλευρά του κιβωτίου θέρμανσης.
- Ενεργοποιήστε το διακόπτη ON (-) προτού χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο ή τα χειροκίνητα χειριστήρια.
- Θα ακούσετε ένα μακρύ ηχητικό σήμα που δηλώνει ότι η φωτιά είναι έτοιμη για χρήση.

## 2. ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



### ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ & ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Η ενδεικτική λυχνία στα αριστερά του διακόπτη λειτουργίας ανάβει όταν η θερμάστρα είναι ενεργοποιημένη. Η ενδεικτική λυχνία θα σβήσει εντός 10 δευτερολέπτων. Χαμηλή: (●○), Υψηλή: (●●)

### ΚΕΝΤΡΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη. Όταν ο διακόπτης γυρίσει στη θέση ON (I), θα ακουστεί ένα μακρύ "μπιπ". Σημείωση: Το τηλεχειριστήριο θα χάσει όλες τις αποθηκευμένες λειτουργίες όταν ο διακόπτης είναι γυρισμένος στη θέση OFF "O".

### ΦΛΟΓΑ

Η φλόγα αλλάζει από Φλόγα Α – Φλόγα Β – Φλόγα C – Φλόγα Σβηστή.  
 Φλόγα Α: πλήρης φωτεινή φλόγα + λίγο μπλε  
 Φλόγα Β: πλήρης φωτεινή φλόγα  
 Φλόγα C: μισή φωτεινή φλόγα

### ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ

Σημείωση: Ο θερμαντήρας μπορεί να ενεργοποιηθεί χρησιμοποιώντας αυτό το κουμπί. Η θέρμανση αλλάζει από χαμηλή σε υψηλή σε θέρμανση OFF. Ο θερμαντήρας θα λειτουργήσει όταν η θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί από τον θερμοστάτη είναι υψηλότερη από τη θερμοκρασία του χώρου. Ο ανεμιστήρας λειτουργεί περίπου 10 δευτερόλεπτα πριν από τη θέρμανση και σταματά

περίπου 10 δευτερόλεπτα μετά τη θέρμανση. Η λυχνία ελέγχου στην κάτω κλίση καυσίμου θα είναι πάντα αναμμένη όταν η θερμάστρα είναι αναμμένη.

### ΕΛΕΓΧΟΣ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

Αρχικά ρυθμίστε τον ρυθμιστή στο επίπεδο 9 και όταν ο χώρος φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά τον επιλογέα αριστερόστροφα μέχρι να κάνει κλικ" ο θερμοστάτης. Στη συνέχεια, ο θερμοστάτης θα διατηρήσει το δωμάτιο σε αυτή την επιθυμητή θερμοκρασία. Για να αυξήσετε τη θερμοκρασία, γυρίστε το χειριστήριο δεξιόστροφα σε υψηλότερη ρύθμιση. Οι ρυθμίσεις 1-9 αντιστοιχούν σε θερμοκρασία δωματίου από 9 έως 34 C."

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όταν ο θερμαντήρας ενεργοποιείται για πρώτη φορά, ενδέχεται να υπάρχει μια ελαφριά οσμή. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα πρέπει να επαναληφθεί, εκτός εάν η θερμάστρα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.

## 3. ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

### ΦΛΟΓΑ

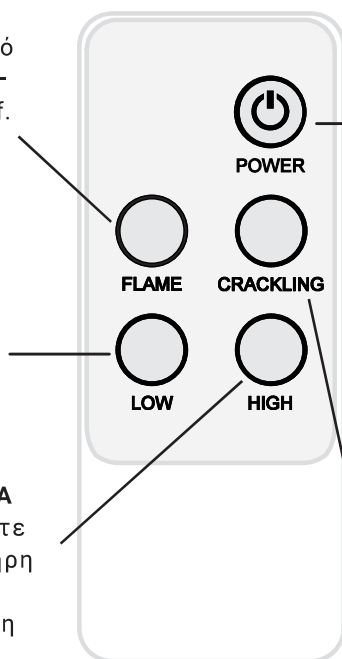
Η φλόγα αλλάζει από Φλόγα Α - Φλόγα Β - Φλόγα Γ - Φλόγα Off.

### ΧΑΜΗΛΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ

Για να ενεργοποιήσετε τη θέρμανση στη "μισή θέρμανση" ή για να απενεργοποιήσετε τη θέρμανση.

### ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ

Για να ενεργοποιήσετε τη θέρμανση σε "πλήρη θέρμανση" ή για να απενεργοποιήσετε τη θέρμανση



### POWER

Ο διακόπτης λειτουργίας χρησιμοποιείται για να θέσει τη μονάδα σε κατάσταση αναμονής. Αυτό θα απενεργοποιήσει όλες τις λειτουργίες και θα κρατήσει τις ρυθμίσεις στη μνήμη, πατήστε ξανά το κουμπί λειτουργίας για να ενεργοποιήσετε τη μονάδα με τις προηγούμενες ρυθμίσεις. Η φλόγα Α θα ενεργοποιηθεί την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιηθεί.

### CRACKLING

Πιέστε για να ακούσετε το ήχος συντονισμού (κρακ) ON και OFF.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όταν ο θερμαντήρας ενεργοποιείται για πρώτη φορά, ενδέχεται να υπάρξει μια ελαφριά οσμή. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα πρέπει να επαναληφθεί, εκτός εάν η θερμάστρα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.

### **ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ηλεκτρονικό έλεγχο ασφαλείας (E.S.). Πρόκειται για μια συσκευή ασφαλείας που θα απενεργοποιήσει τη φωτιά, εάν η θερμάστρα υπερθερμανθεί για οποιονδήποτε λόγο, όπως εάν είναι καλυμμένη. Εάν ο θερμαντήρας σταματήσει να λειτουργεί ενώ η φλόγα συνεχίζει να λειτουργεί κανονικά, αυτό υποδεικνύει ότι ο έλεγχος E.S. λειτουργεί. Ο έλεγχος E.S. δεν μπορεί να αποκατασταθεί έως ότου η συσκευή κρυώσει και έχει γίνει επαναφορά της μονάδας. Η επαναφορά του ελέγχου E.S. έχει ως εξής.

1. Απενεργοποιήστε τη μονάδα (χειροκίνητος διακόπτης on/off) και αφήστε την για περίπου 10–15 λεπτά.
2. Αφαιρέστε τυχόν εμπόδια από την έξοδο του ανεμιστήρα ή τα πτερύγια του ανεμιστήρα κ.λπ. Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι αποσυνδεδεμένη είναι αποσυνδεδεμένη από την πρίζα.
3. Ενεργοποιήστε τη μονάδα και ο έλεγχος E.S. θα επανέλθει.
4. Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα λειτουργεί σωστά. Εάν το χειριστήριο απενεργοποιείται ξανά ή δεν λειτουργεί, καλέστε έναν ηλεκτρολόγο να ελέγξει τη μονάδα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση ή καθαρισμό του εξωτερικού του τζακιού, η συσκευή πρέπει να αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος μέχρι να κρυώσει.

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Το τηλεχειριστήριο λειτουργεί με μία μπαταρία CR2032 λιθίου μακράς διάρκειας. Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά στο τηλεχειριστήριο.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ

Οι κινητήρες που χρησιμοποιούνται για τον ανεμιστήρα και το εφέ της φλόγας είναι προλιπαινόμενοι για παρατεταμένη διάρκεια ζωής δεν απαιτείται περαιτέρω λίπανση. Ωστόσο, συνιστάται ο καθαρισμός / απομάκρυνση της μονάδας ανεμιστήρα/θερμαντήρα σε τακτά χρονικά διαστήματα.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΖΑΚΙΟΥ

Μπορείτε να καθαρίσετε το εξωτερικό του τζακιού με ένα μαλακό, υγρό πανί χωρίς χνούδι. Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα καθαρισμού ή στίλβωσης. Για να αφαιρέσετε δακτυλικά αποτυπώματα ή άλλους λεκέδες από το μπροστινό τζάμι, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, υγρό πανί χωρίς χνούδια με ένα καλής ποιότητας οικιακό καθαριστικό για τζάμια. Η μπροστινή γυάλινη επιφάνεια θα πρέπει πάντα να στεγνώνεται πλήρως με ένα καθαρό πανί χωρίς χνούδι ή μια χαρτοπετσέτα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Στο γυαλί δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται λειαντικά καθαριστικά. Τα υγρά δεν πρέπει να ψεκάζονται απευθείας σε οποιαδήποτε επιφάνεια της μονάδας.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος (ηλεκτρικά απόβλητα). Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτεται ως μη διαλεγμένα αστικά απόβλητα. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται χωριστά σημεία συλλογής για την απόρριψη των ηλεκτρικών. Για να απορρίψετε αυτό το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, επικοινωνήστε με την WEEE Care Plc στο 0844 8002004. Ο αριθμός αναφοράς του κατασκευαστή είναι WEE/MM3069AA.



Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας (EN 60335-2-30) και την Ευρωπαϊκή ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EN 55014-1, EN 55014-2 και EN 61000-3-2 και EN 61000-3-3) και καλύπτει τις βασικές απαιτήσεις των οδηγιών της ΕΕ και της οδηγίας 2014/30/ΕΕ.



Οι μπαταρίες (επαναφορτιζόμενες μπαταρίες) δεν πρέπει να απορρίπτονται στα συνήθη οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται στα κατάλληλα σημεία συλλογής.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Ποτέ μην βάζετε φωτιά στις μπαταρίες – κίνδυνος έκρηξης.
- Ποτέ μην ανοίγετε, βραχυκυκλώνετε ή καταστρέφετε τις μπαταρίες, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.


**Προϊόν:** Ηλεκτρικό τζάκι EEF197A  
**Αριθμός μοντέλου:** EEF197A

**Διανέμεται από:** IN & OUT HOUSE GmbH  
 Landrat-Kaptain-Str. 51  
 52372 Kreuzau  
 Γερμανία

**Mail:** info@in-out-house.de



## IMPORTANT SAFETY INFORMATION

- Read all of the instructions before using this appliance.
- For indoor use only. This appliance is not suitable for use outside the house and only suitable for well insulated spaces or occasional use.
- **DO NOT** use this appliance in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- **DO NOT** use this fire as a free-standing appliance. It must always be fixed to the fireplace mantel listed in this manual.
- This fire must not be located immediately below a socket outlet.
- This appliance must be earthed.
- This appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to the circuit that is regularly switched on and off by utility in order to avoid a hazard due to the inadvertent resetting of the thermal cut out.
- If the power cord is damaged, it must be repaired by the manufacturer, its authorised service centre or professional person.
-  The mean of figure in marking is “**DO NOT COVER**”

**WARNING!** In order to avoid overheating, do not allow the appliance to be covered or let the air inlet / outlet become obstructed.

- To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains, or any other flammable material a minimum distance of 1 metre from the air outlet.
- Keep the power cord away from hot surfaces and hot conditions. Do not route the power lead in front of the appliance.
- **DO NOT** use this fire in rooms that have explosive fumes in them (for example petrol), or if you are using solvents, glue, aerosol spray or in flammable paints, as these may catch fire.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children and vulnerable people must be supervised at all times when using this appliance, as some parts can become very hot and cause burns.
- **DO NOT** use this appliance in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.

- Children aged between 3 and 8 years old should only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and instructions and supervision concerning the safe usage of the appliance are given.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- This appliance shall not be played with by children.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Keep the power plug accessible after installation.
- **DO NOT** use if there are visible signs of damage to the appliance.

Information below for authorized person or service centre only:

A non-rewireable plug fitted with a 13A fuse is supplied. Should the fuse or plug need replacing, and you are competent to do so, it must be replaced with a 13A fuse or plug being 13A BS1363A approved.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

**MODELL-NR.: EF42C-EF45C**

**SUPPLY VOLTAGE:** AC 220–240 V 50 Hz

**MAXIMUM POWER CONSUMPTION:** 2 KW

**POWER FOR FLAME EFFECT:** 6 W (LED 2 W + motor for flame 4 W)

### HEAT OUTPUT:

Nominal heat output (P<sub>nom</sub>): 2 KW

Minimum heat output(indicative) (P<sub>min</sub>): 1 KW

Maximum continuous heat output (P<sub>max</sub>): 2 KW

### AUXILIARY ELECTRICITY CONSUMPTION:

At nominal heat output (e<sub>lmax</sub>): 12,5 W

At minimum heat output (e<sub>lmin</sub>): 12,0 W

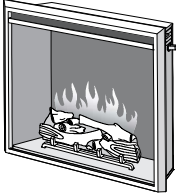



In standby mode (e<sub>lSB</sub>): < 0,5 W

| TYPE OF HEAT OUTPUT/ROOM TEMPERATURE CONTROL             |     |
|--|-----|
| Single stage heat output and no room temperature control | No  |
| Two or more manual stages, no room temperature control   | No  |
| With mechanic thermostat room temperature control        | No  |
| With electronic room temperature control                 | Yes |
| Electronic room temperature control plus day timer       | No  |
| Electronic room temperature control plus week timer      | No  |

| OTHER CONTROL OPTIONS                                |    |
|--|----|
| Room temperature control, with presence detection    | No |
| Room temperature control, with open window detection | No |
| With distance control option                         | No |
| With adaptive start control                          | No |
| With working time limitation                         | No |
| With black bulb sensor                               | No |

## PARTS AND HARDWARE

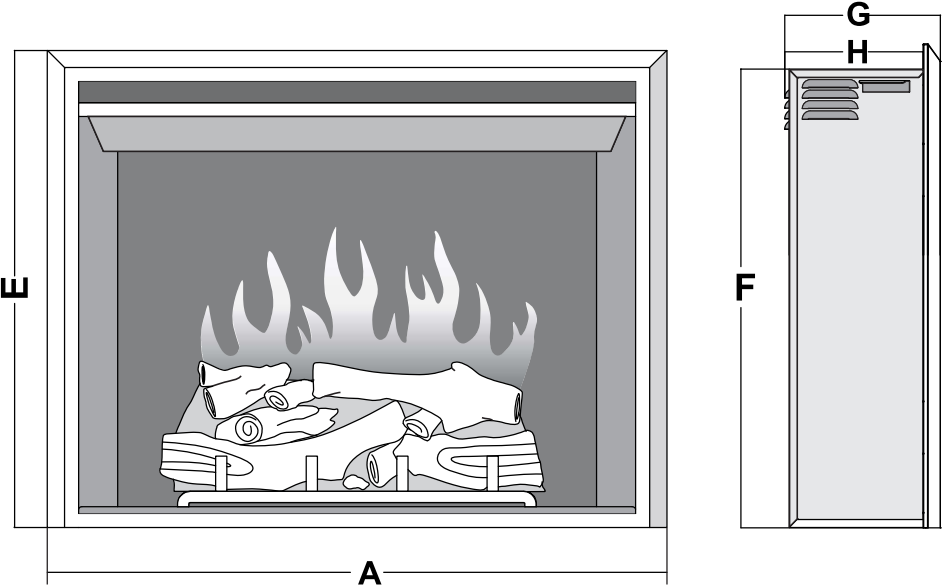
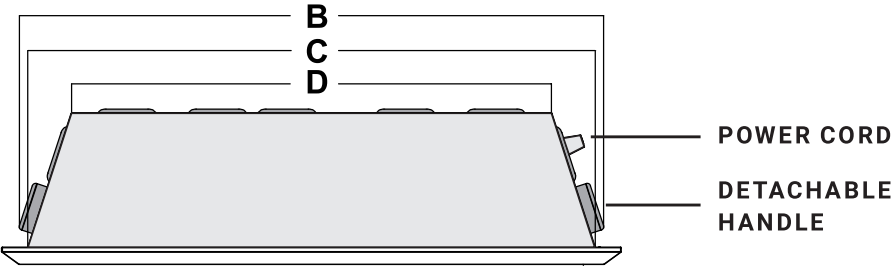
- Unpacking the fire carefully, make sure that the appliance is intact with no signs of damage caused by transport and no part has been exposed to water. If in doubt, do not use the appliance and contact an authorised service centre.
- Keep plastic wrapping away from children.
- Save the original packaging as this may be required in the event of service complaint with product.
- Check that all parts are removed from the packing.

|   |   |   |
|---|---|---|
|  <p>1x</p> |  <p>1x</p> |  <p>2x</p> |
| <p>Fireplace unit                      Remote handset                      Battery</p>        |   |   |
|  <p>1x</p> |   |   |
| <p>Instruction manual</p>   |   |   |

EN

# APPLIANCE DIMENSIONS

UNIT: mm



| MODELL | A   | B   | C   | D   | E   | F   | G   | H   |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| EF42C  | 630 | 580 | 556 | 430 | 545 | 509 | 223 | 198 |
| EF43C  | 710 | 660 | 636 | 510 | 625 | 589 | 223 | 198 |
| EF44C  | 810 | 760 | 736 | 610 | 625 | 589 | 223 | 198 |
| EF45C  | 890 | 840 | 816 | 690 | 685 | 649 | 223 | 198 |

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

**WARNING!** ALWAYS unplug the electric chain from the mains before assembling, cleaning or moving it. Failure to do so may result in electric shock, fire or injury. Keep fabrics and other furnishings at least 0.9 m away from the front and sides of the electric fireplace. After installation, make sure the ventilation area is  $\geq 0.004 \text{ m}^2$  between the inside and outside of the fireplace insert.

### 1. SETTING UP THE APPLIANCE

Your new electric fireplace may be installed virtually anywhere in your home. However, when choosing a location ensure that the general instructions are followed.

- For best results, install out of direct sunlight.
- The appliance should be connected to an earthed electrical outlet and it must be easily accessible to allow disconnection.

### 2. POWER SOCKET

- Connect the mains cable (you can lead the mains cable from the framed wall opening to an existing socket or install a socket on a nearby wall base inside the wall).
- Make sure that the socket is in good condition and that the plug is not loose. **NEVER** exceed the maximum current rating for the circuit. **DO NOT** connect other appliances to the same circuit.

### 3. INSTALLATION IN A WALL

- It is possible to install the unit in a wall. For better ventilation, an opening depth of 235 mm is suggested. Construct the opening according to the specifications below.



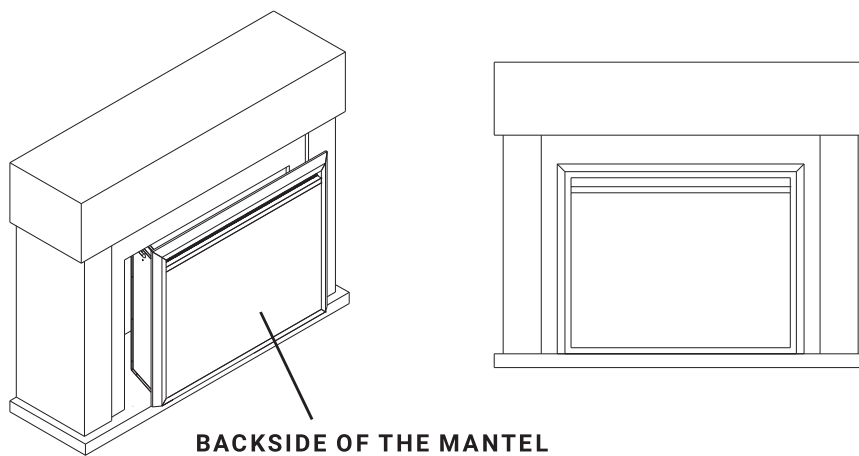
| SKU   | WIDTH   | HEIGHT  | DEPTH (RECOMMENDED) |
|-------|---------|---------|---------------------|
| EF42C | 580–610 | 515–540 | ≥ 235               |
| EF43C | 660–690 | 595–620 | ≥ 235               |
| EF44C | 760–790 | 595–620 | ≥ 235               |
| EF45C | 840–870 | 655–680 | ≥ 235               |

- Prepare the opening and the diffuser, place the unit carefully into the framed opening and no fixing brackets are required.

**NOTE:** If the existing opening is slightly narrower, the handles on both sides can be removed.

#### 4. INSTALLATION IN A WOODEN CASING

- It is possible to install the unit in a wooden cabinet or a mantelpiece. In this case, a depth of 235 mm should be ensured. The distance from the top of the unit to the bottom of a television or similar or similar device should be at least 203 mm.



**NOTE:** When inserting the insert into an enclosure, **DO NOT** allow the bottom of the insert to come into contact with the enclosure to avoid scratching.

## OPERATING INSTRUCTION

### 1. GENERAL

**WARNING!** Do not operate the appliance if it is damaged or has malfunctioned. If you suspect the appliance is damaged or has malfunctioned call a qualified service engineer to inspect the appliance, and replace any part of the electrical system if necessary, before reuse.

**WARNING!** To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains, or any other flammable material a minimum distance of 1 meter from the air outlet.

- **MAKE SURE** the plug fits tight in the outlet. Faulty wall outlet connections or loose plugs can cause the outlet to overheat.
- **DO NOT** disconnect the power at the mains supply whilst the appliance is running. Use the functions on the remote to turn the fire off and ensure the mains switch has been moved to the off position before disconnecting.

### PREPARATION BEFORE USE

- The appliance can be operated by both remote control and the manual controls on the appliance.  
See chapter: Manual operation

**NOTE:** To use both remote and manual functions the manual on / off switch must be in 'ON' position. In order to prevent the product becoming too hot, there is a 10 s delay when turning on the heater and a 10 s delay when turning off the heater fan.

### BATTERIES

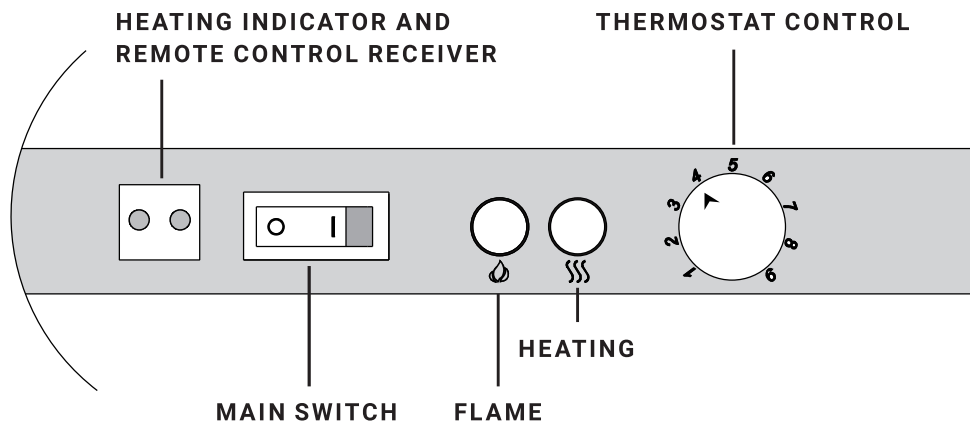
- Ensure that the handset batteries are new and inserted correctly.

### MAIN POWER SWITCH

- The mains power switch is located on the control panel located on the righthand side of the heater box.
- Switch ON (–) before operating either the remote or manual controls.
- A long beep is heard to indicate the fire is ready for use.



## 2. MANUAL CONTROL PANEL



### HEATING INDICATOR AND REMOTE CONTROL RECEIVER

The indicator light to the left of the mains switch lights up when the heater is switched on. The indicator light goes out within 10 seconds.

Low: (●○) High:(●●)

### MAIN SWITCH

Turn on the main switch. A long "beep" sounds when the switch is set to the ON position "I". Note: The remote control loses all stored functions if the switch is set to the OFF position "O".

### FLAME

The flame is switched from Flame A – Flame B – Flame C – Flame Off.

Flame A: full bright flame + little blue

Flame B: full bright flame

Flame C: half-bright flame

### HEATING

Note: The heater can be switched on using this button. The heating is switched from low to high to heating OFF. The heater works when the temperature set by the thermostat is higher than the room temperature. The fan operates about 10 seconds before the heater and stops about 10 seconds later than the heater. The indicator light in the lower fuel bed is always on when the heater is on.

## THERMOSTAT CONTROL

First set the control to level 9 and when the room has reached the desired temperature, slowly turn the rotary switch anticlockwise until the thermostat "clicks". The thermostat then keeps the room at this desired temperature.

To increase the temperature, turn the control clockwise to a higher setting. Settings 1–9 correspond to a room temperature of 9 to 34 C.

**NOTE:** When the heater is switched on for the first time, a slight odour may be present. This is normal and should not occur again unless the heater is not used for a long period of time.

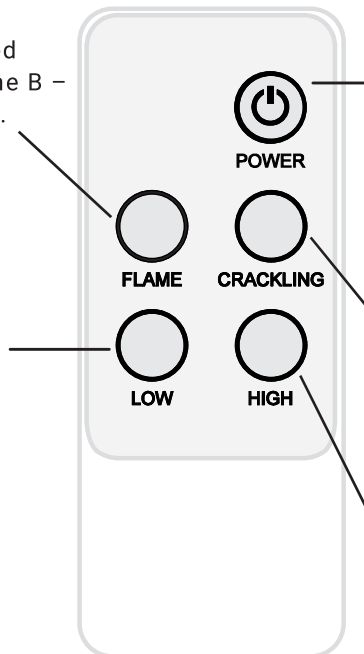
## 3. REMOTE CONTROL

### FLAME

The flame is switched from Flame A – Flame B – Flame C – Flame Off.

### LOW HEAT

To switch on the heat at "half heat" or to switch off the heat.



### POWER

The power switch is used to put the unit into standby mode. This switches off all functions and keeps the settings in memory, press the power button again to switch the unit on with the previous settings. Flame A is switched on the first time it is used.

### CRACKLING

Press to hear the mood sound (crackling) ON and OFF.

### HIGH HEAT

To switch on the heating at "full heat" or to switch off the heating.

**NOTE:** Remote control can be used only when the main power switch is on. Aim the remote control at the remote receiver (see last picture) which is on the top right of the firebox.

### RESETTING THE THERMAL CUT OUT

The appliance is fitted with an Electronic Safety Control (E.S.). This is a safety device, which switches off the fire if, for any reason, the appliance overheats, e.g. when covered. If the heater stops operating while the flame effect continues working normally, this indicates that the E.S. Control is in operation. The E.S. Control can only be re-set after the appliance has cooled down, and the appliance has been reset. Re-setting of the E.S. Control proceeds as follows:

1. Switch off the appliance (Manual On / Off switch) and leave it off for approximately 10–15 minutes.
2. Remove any obstruction to the fan heater outlet or fan blades etc. Make sure that the power supply is disconnected with the plug socket outlet while doing this.
3. Switch on the appliance and the E.S. Control will be re-set.
4. Ensure that the appliance is functioning correctly. If the E.S. Control doesn't operate again, the appliance should be checked by a competent electrician.

## MAINTENANCE

**WARNING!** Before any maintenance or cleaning of the exterior of the fireplace, the unit should be disconnected from the power supply until it is cool off.

### REMOTE HANDSET BATTERY REPLACEMENT

The remote control runs on one CR2032 lithium long-button cell battery. Make sure that the batteries are correctly installed in the remote control.

### MAINTENANCE OF MOTORS

The motors used on the fan and flame effect are pre-lubricated for extended bearing life and require no further lubrication. However, periodic cleaning / vacuuming of the fan / heater unit is recommended.

### CLEANING THE FIREPLACE

You can clean the exterior of the fireplace with a soft, damp, lint-free cloth. Do not use cleaning or polishing products. To remove fingerprints or other marks on the front glass panel, use a soft, damp, lint-free cloth with a good quality household glass cleaner. The front glass panel should always be completely dried with a clean, lint-free cloth or paper towel.

**WARNING!** Abrasive cleaners should not be used on the glass panel. Liquids should not be sprayed directly onto any surface of the unit.

EN

## DISPOSAL



Meaning of crossed – out wheeled dustbin: Electrical appliances should not be disposed as unsorted municipal waste. Separate collection facilities should be used in the disposal of electrical appliances. To have this appliance processed at the end of its useful life please contact WEEE Care Plc on 0844 8002004. The relevant producer number is WEE/MM3069AA.



This fire complies with the Safety Standards EN 60335-1 and EN 60335-2-30 which covers the essential requirements of the Low Voltage Directive 2014/35/EU and the EMC standards EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2 and EN 61000-3-3 which covers the essential requirements of the European Electro Magnetic Compatibility 2014 /30/ EU.



Batteries (rechargeable batteries) must not be disposed of in normal household waste, but must be handed in at appropriate collection points.

### WARNINGS:

- Never ignite batteries – risk of explosion.
- Never open, short-circuit or damage batteries as this may cause injury.



#### Έκθεση - Τεχνική Υποστήριξη

Συγγρού 2 & Παλαιοθήγου, 15232 Χαλάνδρι

#### Αποθήκη

Αδάνων 4, 14341 Νέα Φιλαδέλφεια

Τηλ.: 210 68.30.351 - 352, Fax: 210 68.39.848

www.sieline.gr • e-mail: info@sieline.gr

www.youtube.com - κανάλι SIELINE